

Papyrus 101: Dated to the Third Century CE Containing MattithYah 3:10-12, 16-4:3

Transcription and Direct Word Translation

Recto

MattithYah 3:10b-12a

Front Side of Leaf

(Upper section of leaf is missing)

¹⁰ουν δενδρον [μη ποιουν
καρπον κ]αλον εκκοπτεται
και προς πυρ βαλλεται
¹¹εγω μ[εν] υ]μας βαπτισω εν
υ]δατι ε[ις] μετανοιαν ο
δ]ε ερχο[μ]ενο[ς] ισχυροτε
ρ]ος μου ε[σ]τιν ο[υ] ουκ εμι
υ]κανος τα υπο[δη]ματα κυψας
λ]υ[σ]αι αυτος υ]μας βαπτισει
ε]ν π[ι]νι αγιω και [ι] πυρι ¹²ου το
π]τυον εν τη χ[ει]ρι αυτου
και διακαθαρι]ει την αλω
να] αυτου και συναξει τον

(Lower section of leaf is missing)

¹⁰therefore tre]e [not performing
fruit bea]utiful is b[e]ing cut off
and tow]ards fire is bei[ng] thrown.
¹¹I a]m in[deed] y]ou all im[merging] in
w]ater i[n]to a chang[e] of thinking, the One
how]ever arr[iv]in[g] strong-
e]r than me e[xi]sts, Wh[om] not I exist as
q]ualified the sa[nd]als having stooped down
to l]oo[s]en. Himself yo[u] all shall immerse
i]n Spirit set-apart an[d] fire. ¹²Whose the
winn]owing fork in the h[and] His,
a]nd He shall thoroughly [pu]rg[e] the threshi-
ng floor] His a[nd] He shall gather the

Verso

MattithYah 3:16b-4:3

Reverse Side of Leaf

(Upper section of leaf is missing)

¹⁶ειδεν το π[ι]νι του θ[ε]ου κατα
βαινον] ως περιστ[ε]ραν ερχο
μενον ε]π αυτο[ν] ¹⁷και ιδου
φωνη εκ] τω[ν] ο[υ]ρα[ν]ων [λε
γουσα ο]υτ[ο]ς ε[σ]τιν ο υ]σ
ο αγαπη]τος εν ω ηυδοκ[η]σα
^{4:1}τοτε ο υ]σ αν]ηθη[η] εις την [ερη
μον υπο] το[υ] π[ι]νι[σ] περιεσθη
ναι υπο] το[υ] διαβολου ²και
νηστευσα]ς μ[ια]ς ημερας και
μ[ια]ς νυκ]τας υ]στερον επε[ι]να
σεν ³και π[ρ]οσελθων ο πει[ρα
ζων ειπε]ν αυτω ει υ]σ [ει του
θ[ε]ου ειπε] ινα οι] λιθοι ουτ[ο]ι

(Lower section of leaf is missing)

¹⁶He saw th]e Sp[irit] of the God desc-
ending] like a do[ve] arri-
ving up]on Him, ¹⁷and behold!
A voice out of] th[e] h[ea]v[en]s [sa-
ying, "Th]h[is] e[xi]sts the Son M[y]
the belov]ed, in Whom I have take[n] pleasure."
^{4:1}Then the Yahushua was g]uide[d] into the [des-
ert by th]e Spir[it] to be temp[t]-
ed by th]e Devil. ²A[nd]
having faste]d forty days a[nd]
forty nigh]ts, afterwards He h[unger]-
ed, ³and ha]ving approached the tem[p]t-
er, he sai]d to Him, "If Son [You exist of the
God, speak in order that the] stones the[se]